



**Deutsch-Französische
Vorschule**
GEORGES CUVIER E.V.
**École Maternelle
Franco-Allemande**

aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

**Demande d'inscription individuelle / Anmeldeantrag Privatperson
Année scolaire / Schuljahr 2018-2019**

Nom de l'élève / Name der/des Aufzunehmenden (lettres capitales/Großbuchstaben):

Prénom / Vorname:

Date de naissance / Geburtsdatum: Lieu de naissance / Geburtsort:

Nationalité / Staatsangehörigkeit: Sexe (M/F) / Geschlecht (M/W):

Date prévue d'entrée à l'école maternelle de Stuttgart / Beabsichtigter Eintritt in die Deutsch-Französische
Vorschule Georges Cuvier in Stuttgart:

Dernière école ou Kindergarten fréquenté(e) / Zuletzt besuchte/r Schule oder Kindergarten
.....

Votre enfant est français et inscrit au Consulat français de Munich. Souhaitez-vous faire une demande de bourse ?
Ihr Kind ist französisch und beim Konsulat München angemeldet. Wollen Sie ein Stipendium beantragen?

oui / ja

non / nein

Renseignements obligatoires/ Bitte unbedingt ausfüllen:

Niveau d'allemand / Deutschkenntnisse: l'enfant comprend / das Kind versteht

l'enfant parle / das Kind spricht:

Niveau de français / Französischkenntnisse: l'enfant comprend / das Kind versteht

l'enfant parle / das Kind spricht:

Pour toute inscription, prévoir obligatoirement une entrevue des parents et de l'enfant avec le Directeur.
Für eine Anmeldung ist ein Gespräch der Eltern und des Kindes mit dem Schulleiter erforderlich.

Les parents/Les responsables juridiques / Erziehungsberechtigte

Père/Tuteur / Vater/Gesetzl. Erziehungsberecht.

Mère/Tutrice / Mutter/Gesetzl. Erziehungsberecht.

Nom/Prénom / Name/Vorname

Nom/Prénom / Name/Vorname :

.....

.....

Adresse / Anschrift :

Adresse / Anschrift :

.....

.....

ECOLE MATERNELLE BILINGUE FRANCO-ALLEMANDE GEORGES CUVIER

Établissement homologué par le ministère français de l'Éducation nationale

Eichenparkstr.16| 70619 Stuttgart | Tél. : 0049 – 711 24 29 90 | Fax : 0049- 711 45 99 85 88 | Mail : info@maternelle-stuttgart.de

IBAN DE 11 6005 0101 0002 312435 LBBW

Tel. privé / Telefon privat:

Tel. privé / Telefon privat:

Adresse mail / Mail Adresse:

Adresse mail / Mail Adresse:

Portable / Mobil:

Portable / Mobil:

Téléphone professionnel / Tel. geschäftlich:

Téléphone professionnel / Tel. geschäftlich:

Profession / Beruf :

Profession / Beruf :

Nom et Adresse de l'employeur / Name und
Anschrift des Arbeitgebers

Nom et Adresse de l'employeur / Name und
Anschrift des Arbeitgebers

Situation familiale (rayez les mentions inutiles) / Familienstand (Bitte Unzutreffendes durchstreichen)

Célibataire, Marié, Divorcé, Veuf
Alleinerziehend, verheiratet, geschieden, verwitwet

Célibataire, Mariée, Divorcée, Veuve
Alleinerziehend, verheiratet, geschieden, verwitwet

| Tarifs individuels / Kosten Individualbetrag* | | | | | | | | |
|---|-------------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------|--|------------------------|-----------------------------|---------------------|
| | Ecole maternelle Vorschule | | Garderie Spätbetreuung | | Garderie de vacances Ferienbetreuung | | TPS Krippengruppe | |
| | Par mois / Im Monat | Par an / Im Jahr | Par mois / Im Monat | Par an / Im Jahr | Par mois / Im Monat | Par an / Im Jahr | Par mois/ im Monat | Par an / Im Jahr |
| 1er enfant / 1. Kind Sans repas de midi / ohne Mittagessen | 301 € 249 € | 3.612 € 2.988 € | 86 € | 1.032 € | 20 € | 240 € | 387 € | 4.644 € |
| 2eme enfant / 2. Kind Sans repas de midi / ohne Mittagessen | 226 € 174 € | 2.712 € 2.088 € | 65 € | 780 € | 15 € | 180 € | 290 € | 3.480 € |
| A partir du 3ème enfant / Ab dem 3. Kind Sans repas de midi / ohne Mittagessen | 150 € 98 € | 1.800 € 1.176 € | 43 € | 516 € | 15 € | 180 € | | |
| Frais d'inscription / Anmeldegebühr (Exonération à partir du 3ème enfant/ Befreiung ab dem 3. Kind) | 206 € | | | | | | 206 € | |
| Caution / Kaution | 450 € | | 100 € | | | | 450 € | |

*Les tarifs s'entendent en fonction du nombre d'enfants inscrits à l'école maternelle. Die Gebühren verstehen sich in Abhängigkeit von der Anzahl an Kindern, die aktuell an der Vorschule eingeschrieben sind.

Petite, Moyenne et Grande Section (PS, MS, GS)

Horaires / Betreuungszeiten: de 7h 50 à 15h00 / von 7.50 bis 15.00 Uhr (en période scolaire/ in den Schulzeiten)

Horaires de la garderie / Spätbetreuungszeiten : de 15h00 à 17h00 / von 15 :00 bis 17:00 Uhr

Horaires de la garderie de vacances / Ferienbetreuungszeiten : de 8h00 à 17h00 / von 8.00 bis 17.00 Uhr

Les dates exactes de garderie de vacances (environ 20 jours hors vacances d'été) pour l'année scolaire 2018-19 seront communiquées durant le deuxième trimestre 2018. / Die genauen Ferienbetreungstage (ca. 20 Tage außerhalb der Sommerferien) werden im 2. Quartal 2018 bekanntgegeben

Toute Petite Section (TPS) / Krippengruppe:

Age à partir de 2 ans / Alter ab 2 Jahre

Horaires/Dauer : 8h00 – 17h00

L'offre comprend le repas de midi et la garderie de vacances / Dieses Angebot beinhaltet das Mittagessen und die Ferienbetreuung.

Offre de garde souhaitée / gewünschte Betreuungsform

Pour la rentrée scolaire 2018-19, je souhaite inscrire mon enfant / Für das Schuljahr 2018-19 möchte ich mein Kind

..... (prénom / Vorname) en / für die folgende Betreuungsform anmelden:

Petite Section (PS) Moyenne Section (MS) Grande Section (GS) Toute Petite Section (TPS)

Pour les enfants inscrits en PS, MS ou GS :

Avec repas de midi / mit Mittagessen sans repas de midi / ohne Mittagessen

Garderie (PS, MS, GS) / Spätbetreuung (nur für PS, MS, GS)

Garderie de vacances (PS, MS, GS) / Ferienbetreuung (nur für PS, MS, GS)

Je demande l'inscription de mon enfant à l'Ecole Maternelle bilingue franco-allemande Georges Cuvier de Stuttgart. J'ai bien noté que l'inscription de mon enfant ne peut être définitive qu'à réception du courrier de l'école la confirmant. L'école procédera alors au prélèvement du montant des frais d'inscription et de la caution scolarité (450 €) et éventuellement la caution garderie (100 €). En cas d'annulation de l'inscription, les frais resteront acquis par l'Etablissement. Je reconnais que l'inscription de mon enfant dans l'Etablissement implique le respect du règlement de l'Ecole et des statuts, notamment en matière de versement des frais d'inscription et de scolarité. Je m'engage à verser au début de chaque mois les frais de scolarité (12 mois par an, août inclus). Par cette inscription, j'adhère automatiquement à l'Association des parents d'élèves qui gère l'Ecole et serai convoqué(e) aux Assemblées de l'Association. Mon adhésion expirera automatiquement avec le départ de mon enfant de l'Ecole Maternelle Georges Cuvier. Tout retrait de mon enfant de l'Ecole Maternelle devra être signalé à la Direction de l'école deux mois avant sa date effective. La caution sera retournée après le départ de mon enfant de l'école maternelle et après vérification que tous les paiements de scolarité ont bien été effectués.

Ich bitte um die Aufnahme meines Kindes in der Deutsch-Französischen Vorschule Georges Cuvier in Stuttgart. Die Anmeldung meines Kindes erfolgt nur nach Erhalt des Schreibens, in dem die Schule diese Anmeldung bestätigt. Die Anmeldegebühren und die Rücklage für die Schule (450 €) und eventuell auch für die Nachmittagsbetreuung (100 €) werden dann durch die Schulverwaltung von meinem Konto abgebucht. Im Falle einer Abmeldung durch die Eltern werden die Anmeldegebühren nicht zurückgezahlt. Ich verpflichte mich, die Schulbeiträge am Anfang des Monats zu bezahlen (12 Monate: Anfang September bis Ende August). Ich nehme zur Kenntnis, dass die Einschreibung meines Kindes in der Vorschule die Einhaltung der geltenden Schulordnung und der Satzung, insbesondere bezüglich der Überweisung der Anmeldegebühren und des Schulgeldes beinhaltet. Durch die Anmeldung meines Kindes werde ich Mitglied des Elternvereins, der die Schule verwaltet, und werde an die Vereinsversammlungen eingeladen. Die Zugehörigkeit zum Elternverein endet automatisch beim Ausscheiden meines Kindes aus der Vorschule Georges Cuvier. Sollte mein Kind die Schule verlassen, werde ich dies der Schulleitung spätestens zwei Monate vorher mitteilen. Der als Rücklage einbezahlte Betrag wird nach Abgang meines Kindes von der Vorschule und nach Prüfung, dass die Schulbeiträge bezahlt worden sind, zurückerstattet.

Prénom, Nom du Signataire :
Vor und Zuname der/s Unterzeichnenden

Qualité (Père, Mère, Tuteur) :
Berechtigung (Vater, Mutter, gesetzlicher Erziehungsberechtigter)

Lieu/Date / Ort/Datum: Signature / Unterschrift :

Autorisation de prélèvement automatique / Einzugsermächtigung

L'inscription de l'enfant ne deviendra effective qu'après l'envoi par l'école d'un courrier de confirmation et réception du montant des frais d'inscription et de la caution d'un montant de 450 € pour la scolarité. Ces sommes seront directement débitées de votre compte. / *Die Anmeldung wird durch die Schule schriftlich bestätigt. Sie ist nach der Bezahlung der Anmeldegebühren und der Kautions in Höhe von 450 € für die Schule gültig. Diese Beträge werden direkt von Ihrem Konto durch die Schule abgebucht. Die Kautions wird nach der Schulzeit des Kindes zurückerstattet.*

Je, soussigné(e) / ich, Unterzeichnete/r

père/mère de / Vater/Mutter von, né(e) le / geboren am

accepte que les frais d'inscription, la caution et les frais de scolarité soient prélevés de mon compte. Les frais de scolarité seront prélevés au début de chaque mois par l'école (12 mois par an, août inclus) / *nehme/n das Angebot an und erteilen eine Einzugsermächtigung über die Höhe der monatlichen Schulbeiträge (12 Monate : Anfang September bis Ende August), der Kautions und der Anmeldegebühren.*

Titulaire du compte / Kontoinhaber
(Nom de famille en lettres capitales)
(*Familienname in Großbuchstaben*)

IBAN :

Code bancaire / Bankleitzahl / BIC :

Etablissement bancaire / Geldinstitut:

Lieu / Ort : Date / Datum :

Signature / Unterschrift :